

пом обучение иноязычной разговорной речи следует начинать с формирования способности и готовности обучающихся к использованию глубинных ориентиров с последующим переходом к формированию способности и готовности, направленных на использование поверхностных ориентиров иноязычного коммуникативного пространства, реализуемых различной фонетической, лексической, грамматической интерпретацией языковых явлений и интерпретацией невербальных средств общения, где варьирование глубинных и поверхностных ориентиров, происходящих в силу стратификационных и ситуативных причин, создаёт определённые трудности при производстве и восприятии речи. Устранению этих трудностей способствует разрабатываемая методика обучения студентов-филологов иноязычной разговорной речи.

Универсальные свойства пространства и времени послужили основой для разработки вышеизложенных принципов, являющихся концептуальными положениями пространственно-временного подхода в методике обучения иностранным языкам и обосновывающими перспективу разработки новой стратегии обучения студентов-филологов иноязычной разговорной речи.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Борисов В.С. Словарь-справочник по методике преподавания иностранного языка [Текст] / В.С. Борисов. – Коломна, 1999. – 137 с.
2. Войшвилло Е.К., Дегтярев М.Г. Логика как часть теории познания и научной методологии (Фундаментальный курс). В 2-х кн. (кн. I – 312 с., кн. II – 333 с). Учебное пособие для студентов философских факультетов и преподавателей логики [Текст] / Е.К. Войшвилло, М.Г. Дегтярев. – М.: Наука, 1994.
3. Канке В.А. Философия. Исторический и систематический курс: Учебник для вузов. Изд. 4-е, перераб. и доп. [Текст] / В.А. Канке. – М.: Логос, 2002. – 344 с.
4. Мерло-Понти М. Феноменология восприятия [Текст] / М. Мерло-Понти. – СПб.: «Ювента», «Наука», 1999.
5. Ожегов С.И. Словарь русского языка [Текст] / С.И. Ожегов / Под ред. Н.Ю. Шведовой. – М.: Русский язык, 2000. – 762 с.
6. Психология. Словарь [Текст] / Под общ. ред. А.В. Петровского. – М.: Политиздат, 1990. – 494 с.
7. Рогова Г.В., Верещагина И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях [Текст] / Г.В. Рогова, И.Н. Верещагина. – М.: Просвещение, 1998. – 232 с.
8. Сластенин В.А., Исаев И.Ф., Шиянов Е.Н. Общая педагогика / В.А. Сластенин, И.Ф. Исаев, Е.Н. Шиянов. – М.: Гуманитарный издательский центр «Владос», 2002. – 228 с.
9. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс: пособие для студ. пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М.: АСТ: Астрель, 2008. – 238 с.
10. Философский энциклопедический словарь [Текст]. – М., 2002. – 576 с.
11. Landaw B. Where's what and what's where? The language of objects in space / B. Landaw // *Lingua*, 1994. – Vol. 92.

УДК 37.016:003-028.31

Левкова Л.Ю.

Московский гуманитарный педагогический институт

ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССОВ ПОНИМАНИЯ, ВОСПРИЯТИЯ И МЫШЛЕНИЯ В СВЯЗИ С ПРОБЛЕМОЙ ОБУЧЕНИЯ УЧАЩИХСЯ ЧТЕНИЮ И ПОНИМАНИЮ ПРОЧИТАННОГО ТЕКСТА*

Аннотация. В статье рассматриваются структурные особенности процессов восприятия, памяти и мышления в связи с проблемой чтения и понимания прочитанного. Так как в настоящее время нет устоявшегося определения чтению, в статье было сформулировано определение чтения с учетом

особенностей структуры данного процесса. Было показано, что чтение невозможно без понимания, восприятия и мышления, т.к. включает в себя данные процессы. Несмотря на близость значений рассматриваемых терминов, они не могут выступать как синонимы. В статье проанализированы термины «понимание», «мышление» и «восприятие» в зависимости от того, какое место они зани-

* © Левкова Л.Ю.

мают в структуре процесса чтения. Доказано, что понимание, в отличие от восприятия – это результат процесса чтения. Чтение не может состояться без восприятия текста, а прочитанный текст – не всегда понят полностью. Процесс мышления, в отличие от понимания – это более самостоятельный и независимый процесс, без которого невозможно ни понимание, ни восприятие.

Ключевые слова: понимание, восприятие, чтение, мышление, результат, процесс.

L. Levkova

Moscow Humanitarian Pedagogical Institute
THE PECULIARITIES OF THE PROCESSES
OF UNDERSTANDING, PERCEPTION AND
THINKING IN CONNECTION WITH THE
PROBLEM OF TRAINING PUPILS IN READ-
ING AND COMPREHENDING TEXTS

Abstract. The article considers structure peculiarities of the processes of perception, memory and thinking in connection with the problem of reading and understanding texts. As at present there is no fixed definition of reading yet it has been defined in this article from the point of view of the peculiarities of its structure. It was shown that reading is impossible without understanding, perception and thinking since it includes these processes. Despite the proximity of these notions, they cannot act as synonyms. The terms “understanding”, “thinking” and “perception” depending on what place they occupy in the structure of the reading process are analyzed in this article. It is proved that understanding unlike perception is the result of the reading process. Reading cannot take place without perception of the text and subject matter is not always understood completely. The process of thinking unlike understanding is more self-sufficient and independent process, which is crucial for both understanding and perception.

Key words: understanding, perception, reading, thinking, result, process.

Одна из важных проблем современной системы образования – это проблема обучения учащихся чтению. Умение осознанно читать текст, понимать прочитанное, извлекать из текста информацию, продуцировать текст с разной степенью сжатия – это умения, без которых не может быть хорошего образовательного процесса. Понимание прочитанного обеспечивает возможность дальнейшей работы с исходным текстом. Нельзя представить себе чтение текста без обращения к таким

мыслительным операциям, как восприятие текста, понимание прочитанного и мышление. Но для того, чтобы понять, как связаны рассматриваемые понятия, нам необходимо дать определение чтению.

Обратимся к ряду определений процесса чтения, которые предлагаются в научной литературе. Так, Т.Г. Егоров отмечает наличие трех точек зрения на чтение. Согласно первой, чтение – это «система автоматизированных действий», «механизм связи слов видимого и произносимого», что может определять только технику чтения. Согласно второй точке зрения, чтение – это набор мыслительных операций, которые должны привести к пониманию прочитанного. Однако Т.Е. Егоров разделяет другую точку зрения: чтение – это процесс двусторонний, т.е. включающий в себя и механическое воспроизведение, и понимание, где первое можно считать средством, а второе – целью процесса чтения [8, 11-12]. Эту точку зрения разделяет и А.Н. Щукин, определяя чтение как процесс, состоящий из техники чтения и понимания при чтении, где понимание при чтении соотносится с техникой чтения, как цель и средство [14, 376].

Другие исследователи связывают процесс чтения с разными психологическими процессами, такими, как мышление, восприятие, понимание, воспроизведение и др. И.М. Берман отмечает, что чтение – это сложный психологический процесс восприятия текста, результатом которого должно стать понимание и умение его воспроизвести [2]. В рассмотренных нами определениях не учитывается цель процесса чтения. В качестве основной цели обычно называют разную степень понимания прочитанного в зависимости от того, зачем читателю полученная информация. Так, в лингводидактическом энциклопедическом словаре А.Н. Щукина отмечается, что главная цель обучения языкам – это «формирование умения в процессе чтения извлекать информацию из графически зафиксированного текста, что позволяет активно использовать изучаемый язык в различных видах деятельности» [15, 376]. В качестве одной из главных целей обучения чтению можно отметить: массовое обучением творческой деятельности, которая направлена на развитие у них «стремления и способности, общаясь на языке книг, «присваивать» в процессе обучения накопленный ими опыт, творить самих себя» [13, 11]. Мы будем рассматривать чтение как вид речевой деятельности, результатом кото-

рой является перевод буквенного кода в звуковой, который может быть выражен либо во внутренней, либо во внешней речи. В результате процесса чтения должно произойти осмысление читаемого текста, распознавание и воспроизведение «чужой» мысли. А восприятие и понимание прочитанного текста свидетельствует о том, что произошел диалог между читателем и автором текста [11, 269]. Другими словами, в результате процесса чтения из текста извлекается не вся информация, а только та, которая необходима для реципиента.

С нашей точки зрения, чтение текста – это психологический процесс «общения» читателя с автором письменного текста, в результате которого происходит извлечение и переработка исходной информации, степень сжатия которой зависит от целей, стоящих перед читателем. Чтение – это процесс двусторонний, который включает как механическое воспроизведение текста, так и его понимание. Для того, чтобы состоялся процесс передачи информации, необходимо как минимум две стороны: адресат и адресант. При чтении в качестве адресанта выступает текст, а в качестве адресанта – читающий. В отличие от распространенной точки зрения, что процесс чтения состоит из трех компонентов (автор–реципиент–текст), Залевская А.А. предлагает рассматривать процесс передачи информации из пяти составляющих: автор – авторская проекция текста – тело текста – проекция текста у реципиента. Следует отметить, что составляющая, называемая телом текста, является константной, потому что даже автор может по-иному осмысливать созданный им текст (или даже переосмысливать его) [6, 62-63].

Проанализировав определения и особенности процесса чтения, мы можем отметить, что невозможно рассмотрение проблемы чтения без определения понимания и его структуры. В исследованиях по данной теме рассматривается несколько терминов, которые часто выступают как синонимы: *понимание*, *восприятие* и *мышление*. В научной литературе встречается термин «смысловое восприятие», который рассматривается как взаимодействие восприятия и понимания. Таким образом, понимание представляется двусторонним процессом: с одной стороны понимание – это процесс «чувственного отражения действительности», с другой – опосредованного смыслового восприятия [7, 84].

Далее нам необходимо определить, как соотносятся термины понимание и восприятие.

Трудно не согласиться с тем, что восприятие и понимание находятся в тесной взаимосвязи и часто оба понятия употребляются исследователями как синонимы. Но самая распространенная точка зрения, что это две стороны одного процесса, где восприятие отражает *процессуальную*, а понимание – *результативную* сторону. Традиционным является определение понимания как высшей ступени переработки и осознания текста. Так, педагогический словарь дает следующее определение термину «понимание»: «понимание – это мыслительный процесс на выявление существенных свойств предметов и явлений действительности, познаваемых в чувственном и теоретическом опыте человека» [14, 78]. Н.И. Жинкин процесс понимания и восприятия представляет как иерархическую систему, состоящую из нескольких уровней: низший уровень – это восприятие, высший – это полное осознание прочитанного текста. Внутри уровня понимания часто выделяют несколько подуровней или этапов. Выделяется четыре уровня понимания: понимание слов, понимание предложений, понимание абзацев, понимание текста [10, 26]. Пониманием предложений он называет установление связей между образами, которые стоят за словами [10, 27]. Таким образом, процесс понимания он трактует как переход от полных слов к общему смыслу сообщения, а при составлении текста идет переход от общего смысла сообщения к полным словам [5]. Таким образом, с одной стороны, понимание можно определять как «познание связей между предметами реального мира в их обобщенном и опосредственном отражении», т.е. «понимание есть осмысление «готовых» продуктов опосредственного и обобщенного отражения связей между предметами реального мира» [3, 4]. С другой стороны, проблема понимания сводится к тому, *что* отражается, а не *как* отражается: как понял, а не как подошел к пониманию; *результат*, а не *процесс* [3, 6]. Если рассматривать понимание как высшую ступень переработки информации, то необходимо рассматривать и его качественную сторону. Выделяется два уровня понимания: понимание *значения* и понимание *смысла*. Значение открывается в предмете или явлении «объективно», а смысл отражает «переживание субъективной значимости предмета, действия или события, оказавшегося в поле действия ведущего мотива» («значение для себя») [2, 104]. Уровень смысла можно достигнуть только тогда, когда содержание не только осмыслено, но оценено

реципиентом, когда определено собственное отношение к прочитанному тексту, автору и замыслу. Понятие *смысл* определяет как совпадение мыслей читателя и писателя [9, 6].

Далее нам необходимо рассмотреть, как взаимосвязаны термины «понимание», «мышление». Психологический словарь дает нам следующее определение: «Понимание – мысленное восприятие объективного процесса возникновения и формирование предмета целенаправленной деятельности и мышления. Понимание представляет собой необходимое условие и вместе с тем продукт общения и совместной деятельности людей» [12]. Словарь-справочник Дьяченко М.И., Кандыбович Л.А. дает следующее определение термину «понимание»: «понимание – психический процесс включения информации о чем-либо в прежний опыт, в усвоенные ранее знания и постижение на этой основе смысла и значение события, факта, содержания воздействия» [4]. Рассмотрев предложенные определения, мы можем отметить существование нескольких точек зрения на соотношение понимания и мышления. Первой точки зрения придерживался Л.П. Доблаев [3, 7]. Вторая точка зрения основана на том, что разница между пониманием и мышлением – в том, что понимание – это результат мышления, процесс использования имеющихся знаний и, тем самым, процесс применения той работы мысли, которая требовалась при овладении знаниями. Так, А.К. Количенко писал, что «понимание является составной частью мышления – это и функция мышления и его результат» [10, 25].

Итак, мы, рассмотрев процессы чтения, восприятия, понимания и мышления, показали, что перечисленные процессы непосредственно связаны, что говорит о необходимости обращения к данному вопросу в связи с проблемой обучения чтению. С нашей точки зрения, чтение текста – это психологический процесс «общения» читателя с автором текста. Результатам процесса чтения является извлечение и переработка исходной информации, степень сжатия которой зависит от целей, стоящих перед читателем. Сравнив термины «понимание», «восприятие» и «мышление», мы будем придерживаться традиционной точки зрения, что понима-

ние отражает результативную, а восприятие – процессуальную сторону. Если понимание – результат, то любой результат имеет свои качественные характеристики: значение и смысл текста. Кроме того, понимание имеет сложную иерархическую структуру, которая включает в себя несколько этапов: 1) понимание слов – понимание предложений – понимание абзацев – понимание текста. Сравнив термины «понимание» и «мышление», мы пришли к выводу, что понимание необходимо рассматривать как функцию и результат процесса мышления, определяя понимание как более самостоятельный процесс.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Белянин В.П. «Психолингвистика». М., 2009. С. 416.
2. Берман И.М. Методика обучения английскому языку. М., 1970. С. 99.
3. Доблаев Л.П. Вопросы психологии понимания учебного текста. Саратов, 1965. С. 92.
4. Дьяченко М.И., Кандыбович Л.А. Психологический словарь – справочник. Хорват, 2001. С. 576.
5. Жинкин Н.И. Речь как проводник информации. М., 1982. С. 157.
6. Залевская А.А. Текст и его понимание: Монография. Тверь: Тверской государственный университет, 2001. С. 177.
7. Зимняя И.А. Лингвопсихология речевой деятельности. М., Воронеж, 2001. С. 432.
8. Егоров Т.Г. Психология овладения навыком чтения. СПб., 2006. С. 304.
9. Ембулаева Т.Е. Обучать чтению на основе знаний о тексте // Русский язык в школе. 1999. № 4. С. 12–20.
10. Колеченко А.К. Энциклопедия педагогических технологий: Пособие для преподавателей. СПб., 2001, С. 26.
11. Методика преподавания русского языка в школе: Учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений / М.Т. Баранов, Н.А. Ипполитова, Т.А. Ладыженская, М.Р. Львов; Под ред. М.Т. Баранова. М., 2001. С.368.
12. Психологический словарь // Под. ред. В.В. Давыдова, А.В. Запорожца, Б.Ф. Ломова и др. М., 1983. С. 448.
13. Светловская Н.Н. Обучение чтению и законы формирования читателя // Начальная школа. 2003, № 1. С. 11-18.
14. Словарь-справочник по возрастной и педагогической психологии /Под ред. Газело М.В. – М., 2001.
15. Щукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц \ А.Н. Щукин. М., 2006. С. 750.